



# De la

## PROPOSITION INFINITIVE

### en latin...

### ... aux PROPOSITIONS en FRANÇAIS !

Le latin nous aide à mieux comprendre le français !



En latin, l'infinitif peut former une proposition infinitive.  
En français, nous retrouvons ces idées le plus souvent dans des propositions complétives introduites par « que ».



### 1 Qu'est-ce qu'une proposition infinitive en latin ?

En latin, l'infinitif dépend d'un verbe principal et a généralement son propre sujet à l'accusatif.

<b>Video</b>	<b>puerum</b>	<b>currere.</b>
↓	↓	↓
verbe principal	sujet de l'infinitif (accusatif)	infinitif

➔ Traduction : Je vois l'enfant courir.

### 2 Et en français ?

En français, ces idées sont souvent exprimées par des propositions subordonnées :



A. Subordonnée infinitive (après un verbe de perception)

- Je vois l'enfant courir.
- J'entends les oiseaux chanter.



B. Subordonnée complétive (le plus souvent)

- Je sais que tu viens.
- Je pense qu'il dort.
- Je dis qu'elle est contente.

La proposition infinitive latine se traduit en français le plus souvent par une proposition subordonnée complétive introduite par « que ».

### 3 Les verbes qui gouvernent l'infinitif en latin...

Certains verbes latins sont souvent suivis d'une proposition infinitive.

- ★ Video : voir
- ★ Audio : entendre
- ★ Scio : savoir
- ★ Puto : penser
- ★ Dico : dire



### 4 En français, que trouve-t-on ?

Ces idées sont le plus souvent exprimées par des propositions subordonnées introduites par « que ».

- Je sais ➔ que tu viens.
- Je dis ➔ qu'elle est contente.
- Je pense ➔ qu'il se trompe.

Même sens, structure différente !

### JEU

Relie chaque phrase latine à sa traduction française.

- |                         |   |   |                                  |
|-------------------------|---|---|----------------------------------|
| 1 Video puerum currere. | • | • | A Je sais que tu viens.          |
| 2 Scio te venire.       | • | • | B Je dis qu'elle est contente.   |
| 3 Audio aves cantare.   | • | • | C Je vois l'enfant courir.       |
| 4 Puto eum dormire.     | • | • | D J'entends les oiseaux chanter. |
| 5 Dico eam laetam esse. | • | • | E Je pense qu'il dort.           |



**Astuce :**  
Regarde le verbe principal pour t'aider à trouver !



# De la PROPOSITION INFINITIVE en latin... ... aux PROPOSITIONS en FRANÇAIS !

## 1 L'infinitif en latin : une vraie proposition

En latin, l'infinitif dépend d'un **verbe principal** et possède généralement son **propre sujet à l'accusatif** : c'est une **proposition infinitive**.

Exemples	Verbe principal	Sujet de l'infinitif (accusatif)	Infinitif	Traduction
Video puerum currere.	video	puerum	currere	Je vois l'enfant <b>courir</b> .
Audio aves cantare.	audio	aves	cantare	J'entends les oiseaux <b>chanter</b> .
Credo te manere.	credo	te	manere	Je crois <b>que</b> tu restes.
Moneo te stare.	moneo	te	stare	Je te conseille <b>de rester</b> .
Credo patrem laborare.	credo	patrem	laborare	Je crois <b>que</b> mon père <b>travaille</b> .

★ L'**accusatif** placé devant l'**infinitif** désigne le sujet logique de l'action exprimée par l'infinitif.



### À retenir

L'infinitif a donc :

- un **sujet à l'accusatif** (puerum, aves, te, patrem...);
- un **verbe à l'infinitif** (currere, cantare, manere,...);
- et il dépend d'un **verbe principal** (video, audio, credo, moneo...).



## 2 En français : des propositions subordonnées

En français, ces idées sont exprimées le plus souvent par des propositions subordonnées.

### A. Proposition subordonnée infinitive (après un verbe de perception)

L'infinitif possède son propre sujet et apparaît surtout après des verbes de perception (voir, entendre, sentir...).

- Je vois l'enfant **courir**.
- J'entends les oiseaux **chanter**.

La proposition infinitive en français possède un **sujet propre** (l'enfant / les oiseaux).

### B. Proposition subordonnée complétive (le plus souvent introduite par « que »)

Elle complète le verbe principal et correspond le plus souvent à la traduction de la proposition infinitive latine.

- Je sais **que** tu viens.
- Je pense **qu'**il dort.
- Je dis **qu'**elle est contente.

La conjonction « **que** » introduit une proposition complétive, qui **complète le verbe principal**.



### À retenir

En latin, l'infinitif forme une **proposition** qui dépend d'un verbe principal et possède son **propre sujet à l'accusatif**.

En français, cette idée se traduit le plus souvent par une **proposition subordonnée complétive** introduite par « **que** » ; la **proposition infinitive** n'apparaît que dans des contextes précis, notamment après les **verbes de perception**.

# 3 Correspondances utiles

Voici quelques correspondances fréquentes entre latin et français.

	Latin	Sens	Français avec « que » (proposition complétive)	Français avec infinitif (proposition infinitive)
	Scio te venire.	je sais que	Je sais que tu viens.	–
	Dico eam venire.	je dis que	Je dis qu'elle vient.	–
	Puto eum dormire.	je pense que	Je pense qu'il dort.	–
	Video puerum currere.	je vois	–	Je vois l'enfant courir.
	Audio aves cantare.	j'entends	–	J'entends les oiseaux chanter.
	Volo te manere.	je veux que	Je veux que tu restes.	–
	Credo patrem studere.	je crois que	Je crois que mon père étudie.	–
	Sino eum discedere.	je lui permets de	–	Je lui permets de partir.



**À retenir :** En français, la **proposition infinitive** n'apparaît que dans des contextes précis, notamment après les verbes de perception. Dans la plupart des cas, on utilise une **proposition subordonnée complétive** introduite par « que ».

## 4 Exercice : Relie !

Relie chaque phrase latine à sa traduction française.

- |                         |   |                              |
|-------------------------|---|------------------------------|
| 1 Scio te venire.       | • | A J'entends les filles rire. |
| 2 Puto eum errare.      | • | B Je veux t'aider.           |
| 3 Audio puellas ridere. | • | C Je dis la vérité.          |
| 4 Dico vobis veritatem. | • | D Je sais que tu viens.      |
| 5 Volo te adiuvere.     | • | E Je pense qu'il se trompe.  |

**Attention :** toutes les phrases latines ne contiennent pas une proposition infinitive. Repère bien l'infinitif !

## 5 Exercice : Traduisez !

Traduisez ces phrases en français.

Choisissez, selon le verbe, une proposition complétive introduite par « que » ou une proposition infinitive.

- 1 Video filium ludere. → .....
- 2 Scio vos venire. → .....
- 3 Dico eam cantare. → .....
- 4 Puto te intellegere. → .....
- 5 Audio discipulos legere. → .....

### DÉFI !



Écris une phrase en latin avec un des verbes suivants suivi d'une proposition infinitive. Puis traduis-la en français.

**Verbes au choix :** *credo* – *video* – *audio* – *volo* – *moneo* – *sino*

Latin : .....

Français : .....



### Le sais-tu ?

Le français a changé, mais l'héritage latin est encore très présent : beaucoup d'expressions utilisent des verbes suivis d'un infinitif.

Exemple : il aime **voyager**, elle continue d'**apprendre** tous les jours.

